Libertad y Orden	**INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO** **CONTRATO DE PRESTACION DE SERVICIOS** **INFORME DE ACTIVIDADES**	ICA Instituto Colombiano Agropecuario

CONTRATO No. **2649-2024**

NOMBRE DEL CONTRATISTA: **MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA**
CEDULA: **80063119** TELEFONO: **3103447068**

MES: SEPTIEMBRE 2024

OBJETO	OBLI-GACION N°	OBLIGACIONES CONTRACTUALES	TAREAS EJECUTADAS	DOCUMENTO SOPORTE DE LA ACTIVIDAD DESARROLLADA O DE LOS PRODUCTOS ENTREGADOS
Prestación de servicios profesionales para el apoyo en el diseño de procedimientos, métodos y en la expedición de MSF en etapa de estimación económica y AIN, en la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA	1	1. Apoyar la traducción escrita de documentos técnicos (como cuestionarios o caracterizaciones), entregarla con los lineamientos y parámetros de calidad, para su posterior envío a las autoridades sanitarias y embajadas, cuando sea requerido por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: 1. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “SFC 20241124380 ENG-AJ Aug 23-2024” 2. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “Service Agreement - training or workshop (N0016902-4xC1D49) ENG-AJ Sep 12-2024”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 1 AQUÍ: 2409 Questionnaire for Import of beef from Colombia ESP-CMAJ Sep 23-2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 2 AQUÍ:

Prestación de servicios profesionales para el apoyo en el diseño de procedimientos, métodos y en la expedición de MSF en etapa de estimación económica y AIN, en la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA			3. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: "CLV Tioconazol ingles"	Service Agreement - training or workshop (N0016902-4xC1D49) ENG-AJ Sep 12-2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 3 AQUÍ: CLV Tioconazol ingles.docx
			4. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: "CLV Ketoprofeno ingles"	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 4 AQUÍ: CLV Ketoprofeno ingles.docx
			5. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: "CLV Inflavet ingles"	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 5 AQUÍ: CLV Inflavet ingles.docx
			6. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: "CLV Flasin ingles"	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 6 AQUÍ: CLV Flasin ingles.docx
			7. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: "2409_Questionnaire for Import of beef from Colombia ESP-CMAJ Sep 23-2024"	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 7 AQUÍ: 2409_Questionnaire for Import of beef from Colombia ESP-CMAJ Sep 23-2024.docx

	2	Apoyar en la traducción escrita de presentaciones, informes y comunicaciones oficiales para su envío a las autoridades sanitarias y embajadas, cuando sea requerido por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: 1. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: “Oficio contrapropuesta agenda Hemoderivados - China ENG-CMAJ Ago 26-2024” 2. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: “Propuesta de oficio requisitos de importacion IAAP ENG-AJ Sep 17-2024” 3. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: “Informe Dirección Tecnica Asuntos Internacionales 16 de septiembre 2024” 4. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación:	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 1 AQUÍ: Oficio contrapropuesta agenda Hemoderivados - China ENG-CMAJ Ago 26-2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 2 AQUÍ: Propuesta de oficio requisitos de importacion IAAP ENG-AJ Sep 17-2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 3 AQUÍ: Informe Dirección Tecnica Asuntos Internacionales 16 de septiembre 2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 4 AQUÍ:

			"ICA Translation Communication Sep 19-2024" 5. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: "Borrador oficio segumiento Indonesia 2024 ENG-CMAJ Sep 23-2024" 6. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: "Appendix3_NRP(meat) ESP-CMAJ Sep 9-2024" 7. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: "Appendix1_Questionnaire for Import Sanitation Assessment (1) ESP-CMAJ Sep 9-2024"	ICA Translation Communication Sep 19-2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 5 AQUÍ: Borrador oficio segumiento Indonesia 2024 ENG-CMAJ Sep 23-2024.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 6 AQUÍ: Appendix3_NRP(meat) ESP-CMAJ Sep 9-2024.xlsx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 7 AQUÍ: Appendix1_Questionnaire for Import Sanitation Assessment (1) ESP-CMAJ Sep 9-2024.docx
	3	Apoyar la traducción continúa y/o simultánea en reuniones, mesas de trabajo, visitas técnicas de Autoridades sanitarias internacionales y videoconferencias técnicas,	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de

		acompañamiento de las delegaciones internaciones cuando sea requerido por el supervisor del contrato	de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.
	4	Apoyar en la traducción de videos técnicos con subtítulos y demás requerimientos solicitados por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.

	5	Asistir a las reuniones y mesas de trabajo relacionadas con su objeto contractual cuando sea asignado por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.
	6	Apoyar en la prestación de los servicios conexos en caso que el documento a ser traducido no sea en el idioma pactado entre las partes, el contratista deberá apoyar la gestión de traducción con un tercero aprobado por el supervisor de contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: 1. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: “SOLICITUD DE REQUISITOS FITOSANITARIOS PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMILLAS	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 1 AQUÍ: SOLICITUD DE REQUISITOS FITOSANITARIOS PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMILLAS SEXUALES DE CANNABIS A

			SEXUALES DE CANNABIS A MARRUECOS FRA-AJ Sep 30-2024”	MARRUECOS FRA-AJ Sep 30-2024.docx
	7	El contratista deberá contar con los elementos técnicos, tecnológicos, necesarios para cumplir con su objeto contractual y poder entregar física y/o digitalmente los archivos resultantes de las traducciones	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.

OBSERVACIONES:

EL PRESENTE DOCUMENTO NO REQUIERE DE IMPRESIÓN NI FIRMA.

CON SU CARGA EN EL APLICATIVO SIGECO, EN FORMATO PDF, EL CONTRATISTA APRUEBA SU CONTENIDO Y LA VERACIDAD DE LA INFORMACIÓN AQUÍ CONTENIDA. A SU TURNO, EL SUPERVISOR DEL CONTRATO, CON SU APROBACIÓN EN EL APLICATIVO SIGECO, CERTIFICA EL CUMPLIMIENTO, POR PARTE DEL CONTRATISTA, DE LAS ACTIVIDADES DESCRITAS EN EL PRESENTE INFORME Y, EN CONSECUENCIA, SE HACE RESPONSABLE DE LA VERACIDAD DE LO REPORTADO EN ESTE DOCUMENTO.